

**南傳巴利大藏《小部 - ﹝慈經﹞》**



**南傳巴利大藏 《小部 -﹝慈經﹞》**

**【**慈經**】**

**Aham avero homi abyapajjho homi anigha homi sukhi-attanam pariharami   
願我不受敵,無危險。願我無精神的痛苦。願我無身體的痛苦。願我保持快樂。**

**Mama matapitu acariya ca natimitta ca sabrahma-carino ca   
願我的父母親，我的導師、 親戚和朋友 我的同修**

**avera hontu abyapajjha hontu anigha hontu sukhi-attanam pariharantu   
不受敵,無危險。 無精神的痛苦。 無身體的痛苦。 願他們保持快樂。**

**Imasmim arame sabbe yogino avera hontu abyapajjha hontu   
願 在這寺廟的 修行者， 不受敵,無危險。無精神的痛苦。**

**anigha hontu sukhi-attanam pariharantu   
無身體的痛苦。 願他們保持快樂。**

**Imasmim arame sabbe bhikkhu samanera ca upasaka-upasikaya ca**

**願在 這 寺廟的 一切 比丘 沙彌， 男教徒、女教徒，**

**avera hontu abyapajjha hontu anigha hontu sukhi-attanam pariharantu   
不受敵,無危險。無精神的痛苦。 無身體的痛苦。 願他們保持快樂。**

**Amhakam catupaccaya-dayaka avera hontu abyapajjha hontu   
願 我的四資具的布施主， 不受敵,無危險。無精神的痛苦。**

**anigha hontu sukhi-attanam pariharantu   
無身體的痛苦。 願他們保持快樂。**

**Amhakam arakkha devata Ismasmim vihare Ismasmim avase Ismasmim arame   
願 我的 護法神 在這寺廟的 在這住所的 在這范圍的**

**arakkha devata avera hontu abyapajjha hontu   
所有的護法神， 不受敵,無危險。無精神的痛苦。**

**anigha hontu sukhi-attanam pariharantu   
無身體的痛苦。願他們保持快樂。**

**Sabbe satta sabbe pana sabbe bhutta sabbe puggala sabbe attabhava-pariyapanna   
願一切有情眾生 一切活著的 一切有形體的 一切有名相的 一切有身軀的**

**sabbe itthoyo sabbe purisa sabbe ariya sabbe anariya sabbe deva   
一切雌性的 一切雄性的眾生 所有聖者 未登聖者 所有天神**

**sabbe manussa sabbe vinipatika avera hontu abyapajjha hontu   
所有人類 所有苦道中的眾生 不受敵,無危險。無精神的痛苦。**

**anigha hontu sukhi - attanam pariharantu   
無身體的痛苦。願他們保持快樂。**

**Dukkha muccantu Yattha-laddha-sampattito mavigacchantu Kammassaka**

**願一切眾生脫離痛苦。願他們不失去正當途徑所獲得的一切，願他們依據個人所造的因果而受生 (作自己命運的主宰)。**

**Purathimaya disaya pacchimaya disaya uttaraya disaya dakkhinaya disaya   
在東方的， 在西方的， 在北方的， 在南方的，**

**purathimaya anudisaya pacchimaya anudisaya uttaraya anudisaya dakkhinaya anudisaya   
在東北方的， 在西北方的， 在東南方的， 在西南方的，**

**hetthimaya disaya uparimaya disaya Sabbe satta sabbe pana sabbe bhutta   
在下方的 在上方的 願一切有情眾生： 一切活著的、 一切有形體的**

**sabbe puggala sabbe attabhava - pariyapanna sabbe itthoyo sabbe purisa   
一切有名相的 一切 有身軀的 一切雌性的 一切雄性的眾生**

**sabbe ariya sabbe anariya sabbe deva sabbe manussa sabbe vinipatika   
所有 聖者 所有 未登聖者 所有天神 所有人類 所有苦道中的眾生**

**avera hontu abyapajjha hontu anigha hontu sukhi-attanam pariharantu   
不受敵,無危險。 無精神的痛苦。 無身體的痛苦。 願他們保持快樂。**

**Dukkha muccantu Yattha-laddha-sampattito mavigacchantu Kammassaka   
願一切眾生脫離痛苦。 願他們不失去正當途徑所獲得的一切，願他們依據個人所造的因果而受生 (作自己命運的主宰)。**

**Uddham yava bhavagga ca adho yava aviccito samanta cakkavalesu   
上至最高的天眾， 下至苦道眾生﹔ 在三界的眾生，**

**ye satta pathavicara abyapajjha nivera ca nidukkha ca nupaddava   
所有在陸地上生存的眾生, 願他們無精神的痛苦,不受敵。願他們無身體的痛苦,無危險。**

**Uddham yava bhavagga ca adho yava aviccito samanta cakkavalesu   
上至最高的天眾， 下至苦道眾生﹔ 在三界的眾生，**

**ye satta udakecara abyapajjha nivera ca nidukkha ca nupaddava   
所有在水中生存的眾生， 願他們無精神的痛苦,不受敵。 願他們無身體的痛苦,無危險。**

**Uddham yava bhavagga ca adho yava aviccito samanta cakkavalesu   
上至最高的天眾， 下至苦道眾生﹔ 在三界的眾生，**

**ye satta udakecara abyapajjha nivera ca nidukkha ca nupaddava   
所有在空中生存的眾生， 願他們無精神的痛苦,不受敵。 願他們無身體的痛苦,無危險。**

**（慈經　終）**

**回向偈  
願我此功德，導向諸漏盡！願我此功德，為證涅槃緣！**

**我此功德分，迴向諸有情，願彼等一切，同得功德分！**